



La scuola dell'infanzia nella parte germanofona del cantone di Berna

Informazioni per i genitori

Elterninformation Kindergarten
Italienisch

2 La scuola dell'infanzia nella parte germanofona del cantone di Berna

Informazioni per i genitori

Indice

Cari genitori.....	3
Benvenuti alla scuola dell'infanzia.....	4
Obiettivi formativi e forme di insegnamento.....	6
Sostegno dello sviluppo.....	8
Collaborazione tra i genitori e gli insegnanti.....	10
Organizzazione della scuola dell'infanzia.....	12
Assistenza e salute.....	14
Direzione della scuola, autorità e servizi specializzati.....	15

Impressum

Herausgeberin und Copyright:

Erziehungsdirektion des Kantons Bern
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung
www.erz.be.ch/akvb, akvb@erz.be.ch
Auflage Februar 2018

Cari genitori

Dopo aver compiuto il suo 4° anno di età, il vostro bambino inizierà a frequentare la scuola dell'infanzia nel mese di agosto. La frequenza della scuola dell'infanzia costituisce un avvenimento di particolare importanza sia per voi, sia per il vostro bambino.

In qualità di genitori potete dare un grande contributo al successo scolastico del vostro bambino e accompagnarlo lungo il cammino scolastico offrendogli il vostro sostegno. Incoraggiate il vostro bambino a svolgere più attività possibili in completa autonomia per rafforzare la sua sicurezza e promuovere la sua autonomia, in modo da facilitare l'accesso alla scuola dell'infanzia e l'integrazione in un gruppo più ampio.

Abbiamo raccolto le principali informazioni per offrirvi una visione completa della scuola dell'infanzia.

Auguriamo a voi e al vostro bambino un buon inizio dell'anno scolastico e un periodo sereno ed emozionante nella scuola dell'infanzia!

La Direzione della pubblica istruzione

Nota

In alcuni comuni, i bambini della scuola dell'infanzia e dei primi due anni di scuola seguono, parzialmente o completamente, corsi comuni (Basisstufe o Cycle élémentaire).

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web:

www.erz.be.ch/basisstufe

www.erz.be.ch/cycle-élémentaire-de

Benvenuti alla scuola dell'infanzia

Ingresso alla scuola dell'infanzia

Eintritt in den Kindergarten

Con l'ingresso alla scuola dell'infanzia, il vostro bambino entra a far parte di un nuovo spazio di vita, gioco ed esperienza. Si inserisce in un gruppo di compagni che possono essere diversi sia riguardo alle esigenze, che all'età, che alla loro provenienza sociale e culturale.

Alla scuola dell'infanzia i bambini formano una comunità in cui giocano e imparano insieme. Alla scuola dell'infanzia il vostro bambino ha la possibilità di provare, sperimentare e fare tante cose nuove. Svariate esperienze che coinvolgono tutti i sensi, consentono al bambino di ampliare ulteriormente le sue idee sugli oggetti e sulle correlazioni.

Insegnanti di scuola dell'infanzia

Lehrperson für den Kindergarten

La classe con bambini da quattro a sei anni è gestita da un insegnante formato/a per la scuola dell'infanzia che, a seconda del numero di alunni o della composizione della classe, può essere assistito/a da un altro o un'altra insegnante della scuola dell'infanzia o da un ausiliario/a di classe.

L'insegnante motiva e sostiene ogni singolo bambino in base al suo sviluppo, alle sue capacità e ai suoi interessi. Fornisce stimoli, sceglie forme di insegnamento adatte, prepara le lezioni e predispone il materiale didattico in modo che i bambini possano fare nuove esperienze e passare alle fasi di apprendimento successive.

Alla scuola dell'infanzia il vostro bambino ha la possibilità di provare, sperimentare e fare tante cose nuove. Svariate esperienze che coinvolgono tutti i sensi consentono al bambino di ampliare ulteriormente le sue idee sugli oggetti e sulle correlazioni.

Obiettivi formativi e forme di insegnamento

Lehrplan 21

La lezione nella scuola dell'infanzia si basa sul programma d'insegnamento Lehrplan. Il programma d'insegnamento Lehrplan serve alle insegnanti e agli insegnanti della scuola dell'infanzia fino al 9° anno scolastico come bussola per orientarsi nella pianificazione della lezione.

Ulteriori informazioni sul Lehrplan 21 sono disponibili all'indirizzo:
www.erz.be.ch/lehrplan21

Gioco e apprendimento

Spielen und Lernen

Giocare è una delle forme di apprendimento più importanti nella scuola dell'infanzia. Attraverso il gioco i bambini possono scoprire e percorrere strade proprie per l'apprendimento. Giocare stimola la resistenza, l'esercizio e l'approfondimento e consente di affrontare sfide e svolgere attività adeguate.

Le aule della scuola dell'infanzia sono attrezzate con numerosi giochi e strumenti didattici tra cui il vostro bambino può scegliere ogni giorno qualcosa di diverso. Viene però anche incoraggiato a parteci-

pare a giochi o a proposte didattiche che magari non sceglierebbe da solo.

Partendo da un apprendimento casuale e guidato dagli interessi in situazioni quotidiane e di gioco, nel corso della scuola dell'infanzia si impara in modo sempre più mirato e sistematico. I bambini diventano sempre più in grado di affrontare i compiti e gli incarichi che vengono loro assegnati.

Imparare gli uni dagli altri

Voneinander lernen

Nel gruppo il vostro bambino impara con e dagli altri bambini. I bambini scoprono il valore delle regole. Imparano a comportarsi in modo adeguato alle diverse situazioni e ad armonizzare i loro interessi con quelli degli altri bambini. Si esercitano a moderarsi, ad affermarsi e a cercare soluzioni in situazioni di conflitto in modo da promuovere le loro competenze sociali.

Sviluppo personale

Persönliche Entwicklung

Alla scuola dell'infanzia i bambini ampliano anche le loro competenze personali. Vengono condotti all'indipendenza, diventano corresponsabili e si mettono alla prova in modo efficace rafforzando la loro autostima. Imparano a focalizzare la loro attenzione su un unico obiettivo e a dosare le proprie emozioni. Imparano a percepire i loro sentimenti e a comportarsi secondo la situazione. I bambini sviluppano fiducia nelle loro capacità e abilità e sono in grado di valutarle sempre meglio.

Principi fondamentali per l'acquisizione delle tecniche culturali

Grundlagen für den Erwerb der Kulturtechniken

I bambini imparano ad esprimersi e a comunicare, a raccontare le loro esperienze e ad ascoltare storie. In questo modo si migliorano le competenze linguistiche e si amplia il vocabolario.

I bambini vengono preparati alla lettura e alla scrittura percependo sillabe e parole in canzoni e filastrocche. Vengono ulteriormente sviluppate anche la motricità fine e la capacità di immaginazione per lo spazio e le forme.

Giocando con le quantità e con i numeri, i bambini riconoscono nessi e principi.

Alla scuola dell'infanzia i bambini ampliano anche le loro competenze personali. Vengono condotti all'indipendenza, diventano corresponsabili e si mettono alla prova in modo efficace rafforzando la loro autostima.

Sostegno dello sviluppo

Sostenere e promuovere

Unterstützen und fördern

I bambini portano nella scuola dell'infanzia presupposti, esperienze e competenze diverse. L'insegnante rileva il livello di sviluppo dei bambini osservandoli e parlando con i genitori. Così riconosce le loro potenzialità, doti e interessi e le loro difficoltà. Comprendendo l'esperienza e lo sviluppo individuale di ciascun bambino, l'insegnante pianifica e progetta il lavoro con tutti i bambini.

Sostegno supplementare

Zusätzliche Unterstützung

I bambini che hanno bisogno di ulteriore supporto per il loro sviluppo ricevono un sostegno mirato e appositi stimoli. In accordo con voi, uno specialista supplementare può aiutare i bambini, ad esempio nello sviluppo linguistico o motorio.

Il tedesco come seconda lingua

Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

I bambini la cui lingua madre non è il tedesco apportano la loro ricchezza di esperienze e il vocabolario legati alla loro prima lingua. La scuola dell'infanzia offre diverse possibilità ai bambini plurilingui atte a stimolarli a imparare il tedesco in modo mirato. Tuttavia il vostro bambino può affrontare meglio la scuola dell'infanzia se fin dall'inizio capisce la lingua delle lezioni e viene compreso dall'insegnante e dagli altri bambini.

Quanto prima il bambino entra in contatto con la lingua tedesca, tanto più facilmente la può imparare. Pertanto il vostro bambino dovrebbe avere la possibilità di ascoltare e parlare tedesco regolarmente almeno un anno prima di iniziare la scuola dell'infanzia. Può esercitarsi ad esempio nel gruppo di gioco, nel centro giornaliero per l'infanzia o con i bambini dei vicini di casa.

Potete trovare consigli in italiano sulla crescita plurilingue all'indirizzo:
www.erez.be.ch/hsk → Mehrsprachig aufwachsen

Comprendendo l'esperienza e lo sviluppo individuale di ciascun bambino, l'insegnante pianifica e progetta il lavoro con tutti i bambini.

Collaborazione tra i genitori e gli insegnanti

Collaborazione

Zusammenarbeit

La collaborazione con gli insegnanti e la direzione della scuola serve a promuovere in modo ottimale lo sviluppo del vostro bambino e rientra tra i doveri dei genitori.

Pronti per la scuola dell'infanzia

Fit für den Kindergarten

L'insegnante prende contatto con i genitori ancora prima dell'inizio degli anni della scuola dell'infanzia.

Se il vostro bambino conosce la scuola dell'infanzia e l'insegnante in un giorno di visita, può acquisire fiducia nella novità.

Nell'opuscolo «Pronti per la scuola dell'infanzia» o all'indirizzo www.erz.be.ch/fit-fuer-den-kindergarten trovate suggerimenti per sostenere lo sviluppo del vostro bambino e iniziare al meglio la scuola dell'infanzia.

Informazione reciproca

Gegenseitige Information

Mediante informazioni reciproche e colloqui si possono esprimere le aspettative e gli obiettivi. Sovente, il comportamento dei bambini alla scuola dell'infanzia è diverso da quello nell'ambiente familiare. Genitori e insegnanti si scambiano le loro osservazioni e le loro esperienze, allo scopo di capire di più i bambini e anche per meglio aiutarli e incoraggiarli.

L'insegnante vi informa per tempo e regolarmente su quanto accade nella scuola dell'infanzia.

La scuola dell'infanzia è al vostro fianco nell'educazione e nell'istruzione del vostro bambino. Se avete bisogno di informazioni o avete domande sulla scuola dell'infanzia e sullo sviluppo del vostro bambino, rivolgetevi al suo insegnante di classe.

Forme di collaborazione differenti

Verschiedene Formen der Zusammenarbeit

L'insegnante può scegliere diverse forme di collaborazione con i genitori (ad es. serate informative, lettere ai genitori, colloqui di gruppo, incontri con genitori e bambini).

Partecipando agli eventi nella scuola dell'infanzia e ai colloqui, i genitori e gli insegnanti imparano a conoscersi meglio e acquistano fiducia reciproca.

Colloqui

Gespräche

Sia gli insegnanti che i genitori possono richiedere un colloquio per scambiarsi informazioni e opinioni o chiarire domande

Colloquio sul punto della situazione

Standortgespräch

Una volta all'anno gli insegnanti effettuano un colloquio sul punto della situazione con i genitori. Al colloquio ci si scambiano osser-

vazioni e si parla dello sviluppo, dei progressi nell'apprendimento, della modalità di lavoro, delle competenze personali e sociali del bambino.

I temi trattati vengono registrati dall'insegnante in un protocollo predisposto dalla Direzione della pubblica istruzione (tramite una crocetta sui rispettivi argomenti della lista). Inoltre, le aggiunte e gli accordi congiunti possono essere registrati con parole chiave. Il formulario è parte della cartella di documenti in cui successivamente saranno conservati anche i rapporti di valutazione della scuola.

Visite

Besuche

Le visite dei genitori alla scuola dell'infanzia, previo accordo con l'insegnante, sono ben accette.

Mediante informazioni reciproche
e colloqui si possono esprimere
le aspettative e gli obiettivi.

Organizzazione della scuola dell'infanzia

La scuola dell'infanzia come parte della scuola dell'obbligo

Kindergarten als Teil der Volksschule

La scuola dell'infanzia è una parte a sé stante della scuola dell'obbligo che dura undici anni. In generale, la scuola dell'infanzia dura due anni. Tutti i bambini che compiono il quarto anno di età entro il 31 luglio accedono alla scuola dell'infanzia a partire dal mese di agosto. Per l'accesso è fondamentale l'età.

I genitori possono decidere di iscrivere il bambino alla scuola dell'infanzia l'anno successivo a causa del suo stato di sviluppo. Se volete usufruire di questa opportunità, annotatelo sul modulo d'iscrizione che vi viene inviato dal comune. La direzione della scuola è a vostra disposizione per un colloquio che possa aiutarvi nel processo decisionale. Potete anche farvi consigliare al consultorio pedagogico, dalla vostra pediatra o presso il consultorio genitori-bambini.

Durata della scuola dell'infanzia

Kindergartenzeit

Il numero di lezioni (da 45 minuti) settimanali dipende dal numero di settimane di scuola previsto nella vostra località. Se si prevedono 38 settimane di scuola, il numero di lezioni settimanali varia da 23 a 26; con 39 settimane di scuola, il numero di lezioni settimanali varia da 22 a 25.

Riduzione dell'orario delle lezioni il primo anno della scuola dell'infanzia

Reduktion der Unterrichtszeit im ersten Kindergartenjahr

Durante il primo anno della scuola dell'infanzia, il vostro bambino potrà frequentare le lezioni con un orario ridotto. Se lo desiderate, informate la direzione della scuola al momento dell'iscrizione del vostro bambino. L'orario delle lezioni può essere ridotto di un terzo al massimo. L'obiettivo è quello di indirizzare gradualmente il vostro bambino all'orario standard.

La direzione della scuola decide in merito all'organizzazione e all'applicazione della riduzione delle lezioni.

Frequenza delle lezioni

Besuch des Unterrichts

I bambini frequentano regolarmente la scuola dell'infanzia secondo l'orario delle lezioni da lunedì a venerdì. Gli orari di inizio e fine la mattina sono gli stessi della scuola (blocchi orari). Una-due volte a settimana la lezione è pomeridiana.

Fate in modo che il bambino si rechi a scuola riposato. Per la lezione e per particolari occasioni come ad esempio le gite, fate in modo che il vostro bambino sia equipaggiato e vestito come si conviene.

Percorso casa-scuola dell'infanzia

Kindergartenweg

Al di fuori dell'orario scolastico, nel percorso casa-scuola dell'infanzia e viceversa i bambini sono sotto la responsabilità dei genitori. Provate il percorso con il vostro bambino con l'obiettivo che con il tempo possa percorrerlo autonomamente.

Assenze

Absenzen

Le assenze (ad es. malattia o incidente del bambino o in famiglia, trasloco, appuntamenti dal medico o dal dentista) vanno notificate tempestivamente all'insegnante, al più tardi prima dell'inizio delle lezioni. In caso di malattie come febbre, nausea ecc., il bambino deve restare a casa finché non è completamente guarito.

Dispense

Dispensationen

Per richiedere l'autorizzazione di dispense occorre inoltrare alla direzione della scuola una domanda scritta con giustificazione con un preavviso di quattro settimane. Le dispense possono essere autorizzate per motivi come festività religiose, importanti eventi familiari, frequenza di corsi di lingua e cultura d'origine (HSK).

Mezze giornate libere

Freie Halbtage

Il vostro bambino ha diritto a cinque mezza giornate libere per ciascun anno scolastico. In tal caso, l'assenza è autorizzata senza necessità di giustificazione. È sufficiente informare l'insegnante di classe con un preavviso. Le mezza giornate si possono prendere singolarmente o in blocco.

Passaggio al 1° anno della scuola primaria

Übertritt in das 1. Schuljahr der Primarstufe

Di massima, tutti i bambini iniziano il 1° anno della scuola primaria dopo due anni di scuola dell'infanzia. In via eccezionale, in particolare in base al grado di sviluppo, i bambini possono passare al 1° anno della scuola primaria un anno prima o un anno dopo. In questa situazione la direzione della scuola decide su proposta degli insegnanti della scuola dell'infanzia e considerando il parere dei genitori.

Gli insegnanti della scuola dell'infanzia lavorano insieme agli insegnanti del primo anno scolastico. I progetti comuni o le giornate di visita consentono ai bambini di prepararsi al livello primario e di preparare il passaggio.

Assistenza e salute

Scuola a tempo pieno

Tagesschule

A completamento della scuola dell'infanzia e dell'obbligo, molte scuole propongono l'offerta a tempo pieno. La scuola a tempo pieno offre la custodia il mattino presto, per la pausa pranzo (pasto incluso) e la custodia pomeridiana dopo la fine delle lezioni. La frequentazione della scuola a tempo pieno è facoltativa. I genitori partecipano in base al loro reddito alle spese per la custodia e per i pasti.

La direzione della scuola può fornirvi le informazioni sulle offerte della vostra scuola. Per le informazioni generali sulla scuola a tempo pieno consultate il sito internet: www.erz.be.ch/tagesschulen

Per ulteriori possibilità di custodia esterne alla famiglia (strutture di custodia collettiva diurna, famiglie diurne ecc.) consultate il sito Internet: www.gef.be.ch → Familie.

Visita medica

Ärztliche Untersuchung

Una visita medica e il controllo annuale dei denti da parte di un dentista o una dentista sono obbligatori e gratuiti per tutti i bambini della scuola dell'infanzia.

Il medico vi informerà nel caso in cui siano necessarie eventuali cure, i cui costi sono a carico dei genitori stessi.

Direzione della scuola, autorità e servizi specializzati

Direzione della scuola

Schulleitung

La direzione della scuola è responsabile per la gestione pedagogica e operativa della scuola e della scuola dell'infanzia. Ci si può rivolgere alla direzione scolastica per le questioni di carattere organizzativo che non possono essere risolte con l'insegnante.

Autorità comunali

Gemeindebehörde

L'autorità comunale di competenza assicura che i bambini frequentino la scuola dell'infanzia secondo la legislazione cantonale e le direttive del comune.

Ispettorato scolastico

Schulinspektorat

L'Ispettorato scolastico regionale è adetto alla vigilanza cantonale della scuola dell'obbligo.

Consultori pedagogici

Erziehungsberatungsstellen (EB)

Erziehungsberatungsstellen (EB)

Il consultorio pedagogico cantonale della vostra regione è a vostra disposizione per consigliarvi nel caso in cui il vostro bambino dovesse accusare disturbi dello sviluppo o per questioni speciali concernenti l'educazione e la scuola: www.erz.be.ch/erziehungsberatung

Potete trovare ulteriori informazioni sulla scuola dell'obbligo all'indirizzo: www.erz.be.ch/elterninfo

